Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:66

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I opowiedział sługa Izaakowi o wszystkich sprawach, których dokonał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po chwili zaś sługa zdawał już Izaakowi sprawę ze wszystkich swoich dokonań. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I opowiedział ów sługa Izaakowi o wszystkim, co zrobił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I powiedział on sługa Izaakowi wszystko, co sprawił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A sługa wszytko, co sprawił, powiedział Izaakowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy sługa opowiedział Izaakowi o wszystkim, czego dokonał, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I opowiedział sługa Izaakowi wszystko, czego dokonał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A sługa opowiedział Izaakowi wszystko, czego dokonał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy sługa opowiedział o wszystkim, co zrobił, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A sługa opowiedział Jicchakowi wszystkie rzeczy, których dokonał.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розповів раб Ісаакові всі слова, які зробив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A sługa opowiedział Ic'hakowi wszystkie rzeczy, które spełnił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A sługa zaczął opowiadać Izaakowi wszystko, co uczynił. |